
海外工房における修復作業およびワークショップ (ケルン東洋美術館)

平成 21 年度修復事業



平成21年度 在外日本古美術修復事業 ケルン東洋美術館

ワークショップ

松本達弥

期間 2009年11月1日(日)～11月5日(木)

時間 10:00～17:00(途中休憩あり)

講師 松本達弥

通訳 庄野真佐子

場所 ケルン東洋美術館 漆工修復アトリエ

・ワークショップⅠ(初参加者・学生) 受講者6名

受講者名: Gasper, Daniel Griessbach, Susanne Intorf, Nikoias Kromp, Beatrice
Mueller-Wuesten, Delia Patterson, Cornelia

11月1日(日)

10:00～12:00 講義 漆の基本について〔工程、材料、道具など〕

昼食

13:30～15:30 講義 修復例「ケルン東洋美術館所蔵 花樹鳥獸蒔絵螺殿鈿」

♪ 「チェコ・国立ナールステク博物館所蔵 秋草虫籠蒔絵茶葉入」

♪ 「ベルリン国立アジア美術館所蔵 蕪蒔絵大鼓銅」

15:40～16:20 修復作業の実演(クリーニング、芯張り法、麦漆など)

16:30～17:00 質疑応答、意見交換など

・ワークショップⅡ(修復者対象) 受講者5名(オブザーバー1名)

受講者名: Andrieux, Elisabeth Bernegg, Juliane Hagelskamp, Christina
Sampatakos, Andreas Thoerner, Nicole
Griessbach, Susanne(オブザーバー)

11月2日(月)

10:00～12:00 講義 漆の基本について〔工程、材料、道具など〕

13:30～15:50 講義 修復例「ケルン東洋美術館所蔵 花樹鳥獸蒔絵螺殿鈿」

修復例「チェコ・国立ナールステク博物館所蔵 秋草虫籠蒔絵茶葉入」

修復例「ベルリン国立アジア美術館所蔵 蕪蒔絵大鼓銅」

16:00～17:00 講義 修復概念、修復工程作成について

11月3日(火)

10:00～12:30 講義 在外プロジェクトについて(東文研 北野)

参加者の自己紹介(所蔵の漆工品の現状、現在及び過去の修復事例など)

- 13:30 ~ 15:00 実習 修復品 修復プログラム作成
- 15:30 ~ 17:00 実習 クリーニング、塗料除去について

11月4日(水)

- 10:00 ~ 11:00 実習 籠作り(竹、ヒノキ)
- 11:00 ~ 12:00 実習 剥離塗膜、亀裂の圧着(麦漆、にかわ)
- 13:30 ~ 17:00 実習 圧着方法について(クランプ、芯張り)

11月5日(木)

- 10:00 ~ 12:00 実習 麦漆、刻苧、際錆について
- 13:30 ~ 15:00 実習 漆固めについて
- 15:30 ~ 17:00 質疑応答、意見交換



図1 漆芸道具・材料
Fig. 1 Tools and materials for urushi



図2 ワークショップI (1日コース)
Fig. 2 Workshop I (1-day course)



図3 ワークショップI 受講者
Fig. 3 Workshop I, participants



図4 麦漆について
Fig. 4 About *mugi-urushi*



図5 修復理念について
Fig. 5 About the principle of restoration



図6 修復方法について
Fig. 6 About restoration methods



図7 道具・材料の説明

Fig. 7 Explanation of tools and materials



図8 制作工程について

Fig. 8 Explaining the manufacturing process for an object



図9 修復理念について

Fig. 9 About the principle of restoration



図10 修復方法について

Fig. 10 About restoration methods



図11 笏作り

Fig. 11 Making a spatula

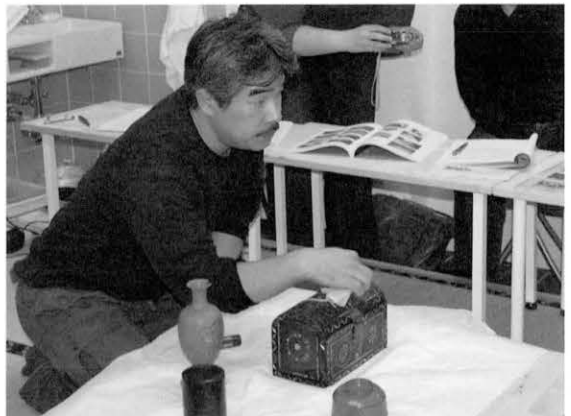


図12 修復品の説明

Fig. 12 Explanation of restored objects

The Cooperative Program for the Conservation of Japanese Art Objects Overseas, JFY 2009
Restoration Studio, Museum für Ostasiatische Kunst, Köln

Workshop

Tatsuya Matsumoto

Date: Sunday, November 1 – Thursday, November 5, 2009

Hours: 10:00 – 17:00 (with a break)

Place: Restoration Studio, Museum für Ostasiatische Kunst, Köln

Lecturer: Tatsuya Matsumoto

Interpreter: Masako Shono

Workshop I (for beginners and students)

Participants: Daniel Gasper, Susanne Griessbach, Nikoias Intorf, Beatrice Kromp
Deila Mueller-Wuesten, Cornelia Patterson

Sunday, November 1

10:00 – 12:00 Lecture Fundamentals of urushi
(processes for making urushi and urushi objects, materials, tools, etc.)

Lunch break

13:30 – 15:30 Lecture Examples of restoration
Ornamental Coffers with Flower and Bird Design in Makie and Raden Techniques in the collection of Museum für Ostasiatische Kunst, Köln
Tea Caddy in the collection of the National Museum, Prague
Drum Body with Turnip Design in the collection of Museum für Asiatische Kunst (Museum Dahlem), Staatliche Museen zu Berlin

15:40 – 16:20 Demonstration of restoration work
(Cleaning, *shimbari* method, *mugi-urushi*, etc.)

16:30 – 17:00 Question and answer, exchange of opinion, etc.

Workshop II (for restorers)

Participants: Elisabeth Andrieux, Juliane Bernegg, Christina Hagelskamp,
Andreas Sampatakos, Nicole Thoerner, Susanne Griessbach (observer)

Monday, November 2

10:00 – 12:00 Lecture Fundamentals of urushi
(processes for making urushi and urushi objects, materials, tools, etc.)

13:30 – 15:50 Lecture Examples of restoration
Ornamental Coffers with Flower and Bird Design in Makie and Raden Techniques in the collection of Museum für Ostasiatische Kunst, Köln
Tea Caddy in the collection of the National Museum, Prague

Drum Body with Turnip Design in the collection of Museum für Asiatische Kunst (Museum Dahlem), Staatliche Museen zu Berlin

16:00 – 17:00 Lecture Concept of restoration, making a plan for restoration

Tuesday, November 3

10:00 – 12:30 Lecture About the Cooperative Program for the Conservation of Japanese Art Objects Overseas

(Kitano, National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo)

Self-introduction by the participants

(present condition of urushi objects in respective institutions, discussion of restoration plan for objects provided by participants)

13:30 – 15:00 Practical session Making a plan for restoration

15:30 – 17:00 Practical session Cleaning and removal of coating material

Wednesday, November 4

10:00 – 11:00 Practical session Making spatulas (bamboo, cypress)

11:00 – 12:00 Practical session Press-stabilization of lifted coating film and cracks
(*mugi-urushi*, animal glue)

13:30 – 17:00 Practical session On press-stabilization (clamps, *shimbari* method)

Thursday, November 5

10:00 – 12:00 Practical session On *mugi-urushi*, *kokuso* and *kiwasabi*

13:30 – 15:00 Practical session On *urushigatame*

15:30 – 17:00 Question and answer, exchange of opinion